

ru

Назначение

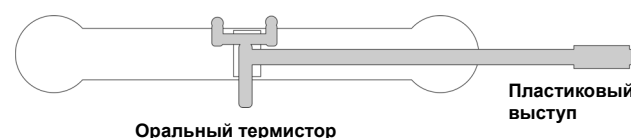
Одноразовый датчик воздушного потока BRAEBON используется в исследованиях нарушений сна для качественного измерения респираторного потока с последующей передачей показаний в систему сбора данных.

Для подключения одноразового датчика воздушного потока к стандартному самописцу используют интерфейсный кабель BRAEBON 0510BS, предназначенный для одноразового датчика cTherm и датчика дыхания.

Предупреждение. Датчики, имеющие маркировку «для однократного применения» (одноразовые), ЗАПРЕЩАЕТСЯ очищать и использовать повторно. Датчики воздушного потока предназначены только для диагностических целей и не рассчитаны на применение в качестве монитора апноэ.

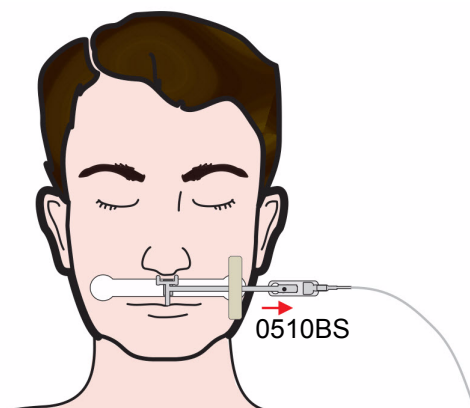
Внимание! В соответствии с федеральным законом США это устройство может быть продано только врачом или по его указанию. Датчики воздушного потока являются высокочувствительными устройствами и требуют осторожного обращения. Запрещается погружать батарейный отсек (кабеля 0510BS) в воду.

Элементы назальных термисторов



Установка

1. С помощью спиртового тампона очистите кожу пациента от масла или крема.
2. Извлеките одноразовый датчик воздушного потока из упаковки.
3. Осторожно снимите датчик с пластиковой подложки.
4. Расположите датчик, выровняв штырьки двух назальных термисторов по ноздрям пациента.
5. Прижмите клейкую ленту к коже для закрепления. Убедитесь, что штырьки термисторов не касаются кожи или губ пациента.
6. Вставьте пластиковый выступ в интерфейсный кабель 0510BS для одноразового датчика cTherm и датчика дыхания. Введите металлическую защелку в отверстие в одноразовом датчике воздушного потока и защелкните.
7. Закрепите одноразовый датчик воздушного потока с помощью клейкой ленты.



pt

Uso pretendido

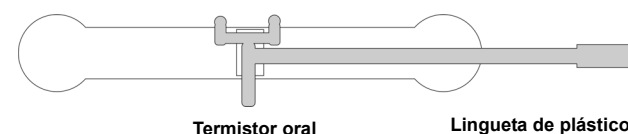
O sensor de fluxo respiratório descartável da BRAEBON foi concebido para ser usado em estudos de distúrbios do sono como uma medida qualitativa de fluxo de ar respiratório para registro em um sistema de aquisição de dados.

Use o cabo de interface do sensor de respiração e do cTherm descartável BRAEBON 0510BS para conectar o sensor de fluxo respiratório descartável ao equipamento de polígrafo padrão.

Advertência: Os sensores assinalados como sendo para uso único (descartáveis) NÃO devem ser limpos e reusados. Os sensores de fluxo respiratório só podem ser usados para fins de diagnóstico, não tendo como finalidade serem usados como um monitor de apneia.

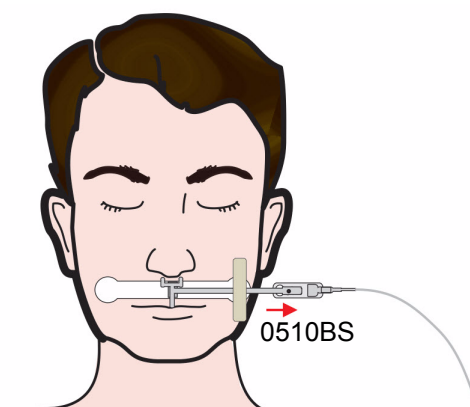
Cuidado: A legislação federal nos EUA limita a comercialização deste equipamento por um médico ou por encomenda de um médico. Os sensores de fluxo respiratório são instrumentos frágeis e devem ser manuseados com cuidado. Nunca coloque o invólucro da bateria (do 0510BS) dentro de água em momento algum.

Elementos do termistor nasal



Configuração

1. Use uma compressa de álcool para remover quaisquer óleos ou loções da pele do paciente.
2. Retire o sensor de fluxo respiratório descartável da respectiva embalagem.
3. Remova gentilmente o sensor da película de plástico.
4. Coloque o sensor com os dois pinos do termistor nasal alinhados com as narinas do paciente.
5. Pressione o adesivo contra a pele para fixar. Confirme se os pinos do termistor não estão tocando na pele ou nos lábios do paciente.
6. Insira a lingueta de plástico no cabo de interface do sensor de respiração e do cTherm descartável 0510BS. Insira a mola de metal através do orifício no sensor de fluxo respiratório descartável e feche a mola.
7. Coloque um pouco de adesivo sobre o sensor de fluxo respiratório descartável para o fixar.



BRAEBON

Disposable Airflow Sensor

en

Intended Use

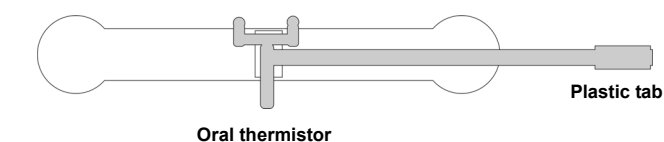
BRAEBON Disposable Airflow sensor is intended for use during sleep disorders studies as a qualitative measure of respiratory airflow for recording onto a data acquisition system.

Use the BRAEBON 0510BS Disposable cTherm and Breath Sensor Interface Cable to connect the Disposable Airflow sensor to standard polygraph equipment.

Warning: Sensors marked as single use (disposable) must NOT be cleaned and reused. Airflow sensors are for diagnostic purposes only and are not intended for use as an apnea monitor.

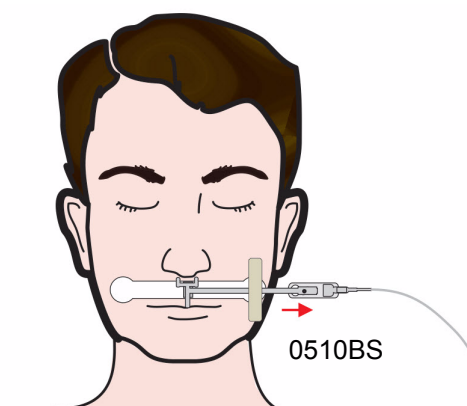
Caution: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician. Airflow sensors are sensitive instruments and must be handled with care. Never immerse the battery enclosure (of the 0510BS) at any time.

Nasal thermistor elements



Setup

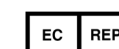
1. Use an alcohol prep pad to remove any oils or lotions from the patient's skin.
2. Remove the Disposable Airflow sensor from its package.
3. Gently remove the sensor from its plastic backing.
4. Position the sensor with the two nasal thermistor prongs aligned with the patient's nostrils.
5. Press the tape against the skin to secure. Ensure the thermistor prongs are not touching the patient's skin or lips.
6. Insert the plastic tab into the 0510BS Disposable cTherm and Breath Sensor Interface Cable. Fit the metal snap through the hole on the Disposable Airflow Sensor and snap closed.
7. Place a piece of tape over the Disposable Airflow sensor to secure.



REF: 0517



BRAEBON Medical Corporation
1-100 Schneider Road
Kanata, ON, Canada, K2K 1Y2
01.613.831.6690



CEpartner4U BV
Esdoorniaan 13
3951 DB Meern
The Netherlands
Tel: +31.343.442.524



© 2011 BRAEBON® Medical Corporation

de

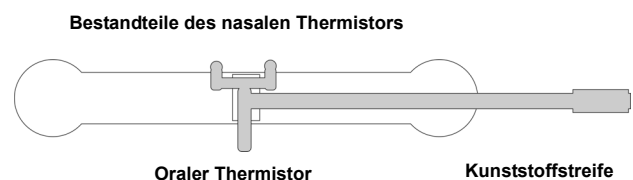
Zweckbestimmung

Der BRAEBON Einweg-Luftstromsensor ist für Studien über Schlafstörungen als Qualitätsmessung des Atemstroms zur Aufzeichnung in einem Datenerfassungssystem vorgesehen.

Der Einweg-Luftstromsensor wird über den BRAEBON 0510BS Einweg-cTherm und das Atemsensor-Schnittstellenkabel an einen herkömmlichen Polygraph angeschlossen.

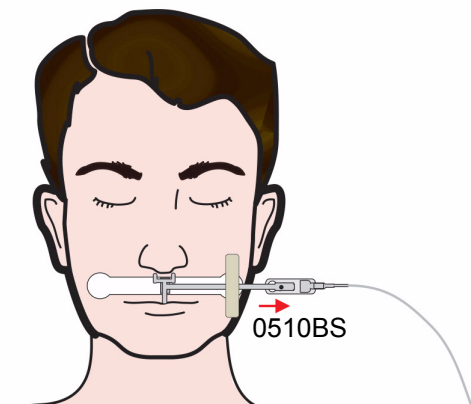
Warnung: Einwegsensoren dürfen NICHT gereinigt und wiederverwendet werden. Luftstromsensoren dienen ausschließlich der Diagnose und sind nicht zur Verwendung als Apnoeüberwachungsgerät vorgesehen.

Vorsicht: Gemäß dem US-Bundesgesetz ist dieses Gerät ausschließlich für den Verkauf an einen Arzt bzw. einen Verkauf in dessen Auftrag zugelassen. Luftstromsensoren sind empfindliche Instrumente und müssen sorgsam behandelt werden. Das Batteriefach (des 0510BS) darf nicht in Wasser getaucht werden.



Vorbereitung

1. Etwaige Öl- und Lösungsreste mit einem alkoholgetränkten Pad von der Haut des Patienten abwischen.
2. Den Einweg-Luftstromsensor aus der Verpackung nehmen.
3. Den Sensor vorsichtig aus der Kunststoffpackung nehmen.
4. Den Sensor mit den zwei Stiften des nasalen Thermistors an den Nasenlöchern des Patienten ausrichten.
5. Das Klebeband zum Befestigen auf die Haut drücken. Die Stifte des Thermistors dürfen die Haut und die Lippen des Patienten nicht berühren.
6. Den Kunststoffstreifen in den 0510BS Einweg-cTherm und das Atemsensor-Schnittstellenkabel einführen. Den Metallschnappverschluss durch das Loch in den Einweg-Luftstromsensor einführen und einrasten lassen.
7. Den Einweg-Luftstromsensor mit einem Stück Klebeband befestigen.



es

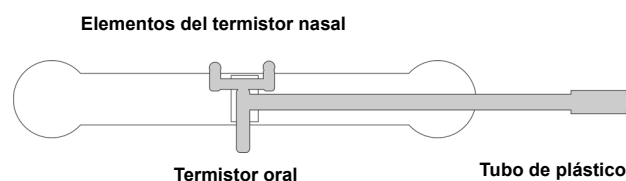
Uso previsto

El sensor de flujo de aire desechable BRAEBON está indicado para su uso durante los estudios de trastornos del sueño a fin de medir cualitativamente el flujo de aire respiratorio para registrarlo en un sistema de adquisición de datos.

Use el cable de interfaz entre el cTherm desechable y el sensor de respiración 0510BS de BRAEBON para conectar el sensor de flujo de aire desechable a cualquier polígrafo estándar.

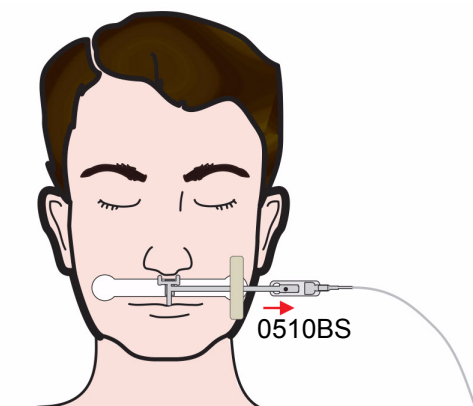
Advertencia: NO se deben limpiar ni reutilizar los sensores designados para un solo uso (desechables). Los sensores de flujo de aire se han diseñado con fines diagnósticos exclusivamente y no deben usarse como monitores de apnea.

Precaución: La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte de un médico o a instancias suyas. Los sensores de flujo de aire son instrumentos sensibles y se deben manejar con cuidado. No debe sumergir el compartimento de la batería (del 0510BS) en ningún momento.



Instalación

1. Utilice una toallita impregnada en alcohol para eliminar cualquier aceite o loción de la piel del paciente.
2. Extraiga de su envase el sensor de flujo de aire desechable.
3. Retire con cuidado el sensor de su envoltura de plástico.
4. Coloque el sensor de manera que las dos salidas del termistor nasal queden alineadas con las fosas nasales del paciente.
5. Presione la tira contra la piel para fijarlo. Asegúrese de que las salidas del termistor no tocan la piel ni los labios del paciente.
6. Introduzca el tubo de plástico en el cable de interfaz entre el cTherm desechable y el sensor de respiración 0510BS. Encaje el enganche metálico en el sensor de flujo de aire desechable a través del orificio y déjelo cerrado.
7. Coloque un trozo de cinta sobre el sensor de flujo de aire desechable para fijar su posición.



fr

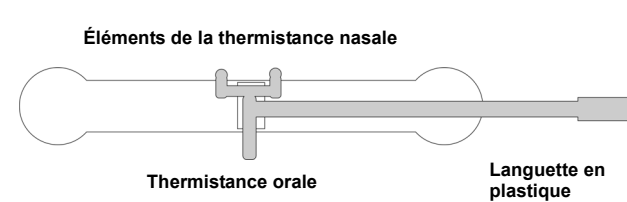
Usage prévu

Le capteur de débit d'air jetable BRAEBON est destiné aux études sur les troubles du sommeil pour la mesure qualitative du débit d'air des voies respiratoires enregistrée ensuite dans un système d'acquisition de données.

Utiliser le câble d'interface du capteur de respiration cTherm jetable BRAEBON 0510BS pour brancher le capteur de débit d'air jetable sur un polygraphe standard.

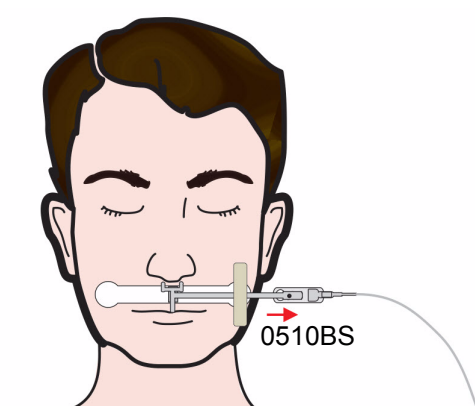
Avertissement: Les capteurs à usage unique (jetables) NE doivent PAS être nettoyés ni réutilisés. Les capteurs de débit d'air sont uniquement destinés à des fins diagnostiques et ne sont pas conçus pour surveiller les apnées.

Mise en garde: La loi fédérale américaine limite la commercialisation de cet appareil par ou sur l'ordonnance d'un médecin. Les capteurs de débit d'air sont des appareils sensibles et doivent être manipulés avec précaution. Ne jamais immerger le boîtier de la batterie (du 0510BS), en aucune circonstance.



Installation

1. Utiliser un tampon imbibé d'alcool pour éliminer toute trace d'huile ou de lotion sur la peau du patient.
2. Retirer le capteur de débit d'air de son emballage.
3. Retirer doucement le capteur de son support en plastique.
4. Placer le capteur de sorte que les broches de la thermistance nasale soient alignées avec les narines du patient.
5. Appliquer la bande adhésive sur la peau pour fixer le tout. Vérifier que les broches de la thermistance ne touchent pas la peau ni les lèvres du patient.
6. Insérer la languette en plastique dans le câble d'interface du capteur de respiration cTherm jetable 0510BS. Placer l'attache métallique dans l'orifice situé sur le capteur de débit d'air jetable puis fermer l'attache.
7. Placer un morceau de bande adhésive sur le capteur de débit d'air jetable pour le maintenir en place.



it

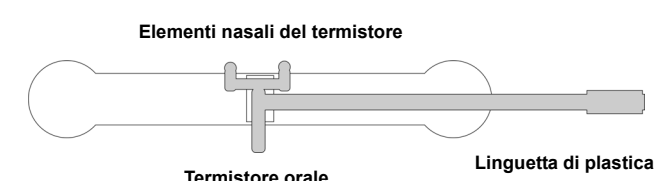
Uso previsto

Il sensore monouso del flusso di aria BRAEBON è destinato a essere utilizzato negli studi sui disturbi del sonno come misurazione qualitativa del flusso respiratorio per la registrazione in un sistema di acquisizione dei dati.

Utilizzare il cavo di interfaccia per sensore respiratorio e termistore cTherm monouso BRAEBON 0510BS per collegare il sensore monouso del flusso di aria a un poligrafo standard.

Avvertenza: I sensori contrassegnati come monouso NON devono essere puliti e riutilizzati. I sensori del flusso di aria servono unicamente per scopi diagnostici e non sono destinati a essere utilizzati come dispositivi di monitoraggio dell'apnea.

Precauzione: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, il presente dispositivo può essere acquistato unicamente da un medico o su sua richiesta. I sensori del flusso di aria sono strumenti delicati, da maneggiare con cautela. Non immergere mai in liquidi il vano portabatteria (del dispositivo 0510BS).



Preparazione

1. Usare un tampone imbevuto di alcol per rimuovere eventuali oli o grassi dalla cute del paziente.
2. Estrarre il sensore monouso del flusso di aria dalla confezione.
3. Staccare delicatamente il sensore dal supporto di plastica.
4. Posizionare il sensore con le due cannule nasali del termistore allineate alle narici del paziente.
5. Comprimerne il nastro contro la cute per fissarlo. Verificare che le cannule del termistore non tocchino la cute o le labbra del paziente.
6. Inserire la languetta di plastica nel cavo di interfaccia per sensore respiratorio e termistore cTherm monouso 0510BS. Introdurre il fermo metallico nel foro del sensore monouso del flusso di aria e chiudere.
7. Applicare un pezzo di nastro sul sensore monouso del flusso di aria per fissarlo.

